

113學年度新明國小公開觀議課

2025 Sing Ming Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher:**

- 新明國小 **Steyn** 外師 / **Foreign Teacher Steyn** of Sing Ming Elementary School

訪視委員 **Committee members:**

- 王淳瑩教授 / Professor Wang
- 青埔國小 李安邦 校長 / Principal Li from Happy Elementary School
- 推手教師 黃呈文 / Bilingual Promoter Teacher Huang

出席人員 **Attendees:**

- 新明國小 校長 姜智惠 Principal Chiang of Sing Ming Elementary School
- 新明國小 主任 陳世彬 Director Chen of Sing Ming Elementary School
- 新明國小 組長 留郁婷 Teacher Liu of Sing Ming Elementary School
- 新明國小 中師 黃承泰 Teacher Huang of Sing Ming Elementary School
- 新明國小 中師 劉文瑛 Teacher Liu of Sing Ming Elementary School
- 中壢國小 校長 楊文森 Principal Yang of Zhongli Elementary School
- 中壢國小 主任 吳佳榮 Director Wu of Zhongli Elementary School
- 中壢國小 外師 **Sid** Foreign Teacher Sid of Zhongli Elementary School
- 中壢國小 中師 陳憲德 Teacher Chen of Zhongli Elementary School
- 中原國小 組長 林瑜恩 Teacher Lin of Zhongyuan Elementary School
- 中原國小 外師 **Godfrey** Foreign Teacher Godfrey of Zhongyuan Elementary School
- 復旦國小 中師 常雅俐 Teacher Chang of Fudan Elementary School
- 龍山國小 中師 李琦瑋 Teacher Li of Longshan Elementary School

開場 / OPENING	
新明國小 校長 姜智惠 Principal Chiang of Sing Ming Elementary School	Welcome everyone to be here. We have 3 Committee members coming to watch Steyn today. And welcome teachers from Zhongli ES. And teachers from Zhong Yuan and Long Shan. Let's begin with Director Chen.
新明國小 教務主任 陳世彬 Director Chen of Sing Ming Elementary School	Good morning everyone, I'm a director from Sing Ming Elementary School. My presentation today is divided into three parts: 1. Curriculum planning and teacher allocation 2. Foreign teachers' instruction and bilingual education 3. Bilingual promotion and various activities 1. First of all the planning and teacher allocation, we created a Bilingual Learning Environment. For our first and second graders, there are at least three bilingual classes per week. For third and fourth graders, there are at

least four classes, and the same applies to fifth and sixth graders.

For the bilingual curriculum, Life Curriculum for Grades 1 and 2 is co-taught by foreign teachers and homeroom teachers. In Grades 3 and 4, English classes are led by local English teachers. As for Grade 5, Physical Education classes are co-taught by foreign teachers and PE teachers.

We have a total of eight local teachers, primarily responsible for the school-based curriculum from Grades 1 to 6, as well as bilingual integrated courses for Grades 3 and 4. Additionally, there are 17 co-teachers, including 15 homeroom teachers for Grades 1 and 2 and 2 PE teachers for Grade 5. All of these teachers work together to implement bilingual education.

2. The next part will be our foreign teachers' instruction and bilingual education.

The foreign teachers' courses are divided into two different areas: "**Life Kaleidoscope**" in the Life Curriculum domain and "**Creative Magician**" in the Health and Physical Education domain.

The **Life Kaleidoscope** focuses on observation, hands-on activities, and experiential learning, integrating elements of art, science, and ecology. This approach enhances students' communication, expression, and listening-speaking skills.

The **Creative Magician** aims to develop students' physical fitness while fostering a love for sports. Through engaging activities, students can enjoy the fun of exercise and gain a sense of achievement in their learning.

In the **Life Curriculum** domain, we guide students through topics such as "**Going to School Together**," "**Getting Ready for Class**," "**Common Phrases on Campus**," and "**Come and Get to Know Me**." Various games are incorporated to help students seamlessly integrate classroom learning into their daily lives. Steyn is an energetic teacher, his gestures and face emotions let students feel his happiness and can have class excitingly.

In addition, we incorporate topics such as "**Sing the Bubble Song**," "**What to Do in an Earthquake**," "**Rice Delicacies – Follow Me**," and "**Our Campus**." These activities are designed to blend into students' daily school life, making learning more engaging and practical.

In the **Integrated Curriculum** domain, we emphasize the importance of **teamwork**, using various props as learning companions to enhance students' engagement. Additionally, the **Emotion Palette** activity helps students gain a deeper understanding of their own emotions.

In the **Health and Physical Education** domain, foreign teachers guide students through stretching exercises while emphasizing the importance of **warm-ups**. They then engage students in ball games and other physical activities to keep them active and moving.

3. Bilingual promotion and various activities

On the administrative side of our bilingual program, we **hold regular bilingual curriculum meetings** and facilitate **co-planning sessions** between local and foreign teachers. What kind of things for classes that need to be bought, what kind of classes we'll have for the kids will be talked about in the meeting.

Not only do we have bilingualism **class schedules**, but we also ensure that various official documents are available in both Chinese and English. **Student enrollment certificates, student guidelines, and registration details** are all provided in bilingual formats.

In terms of the campus environment, we have **fully bilingual campus signage**, not only in the classrooms but also throughout the school, including bilingual **washroom signs** and **safety warnings**.

Additionally, in the foreign teachers' classrooms, you'll find **English dialogues** related to various situations, and **bilingual dialogues** are present in various corners of the campus, creating an immersive language environment. Students have more chances to learn English in their school life.

In the activities we promote, we often organize different **foreign teachers bilingual activity days**. During our **Children's Assembly**, we invited all teachers and students to learn about foreign teacher **Steyn's hometown in South Africa**, which is known for its rich natural landscapes, culture, and spectacular wildlife.

Additionally, we had Steyn lead the students in an **English version of the health exercise**, with fun movements like **Down~ Up, Run Run Run**, encouraging them to stay active and healthy!

During **Parenting Days**, we hold a bilingual **obstacle course activity**, and Steyn's station is always the most popular one among parents. Parents eagerly queue up with their children, ready to take on the challenge together.

Of course, we can't forget the **foreign teacher's summer camp**! We offer various fun and enriching activities, such as **team-building games, physical exercises, science toy-making, role-playing, and baking experiences**. These activities are always a hit, and the spots fill up as soon as registration opens. The camp is very famous among the kids, so it's always full very fast.

That concludes my report on the achievements of our bilingual program. Thank you, everyone!

新明國小 校長 姜
智惠 Principal
Chiang of Sing

Thank you, director, now we'll let teacher Steyn introduce his class.

Ming Elementary School	
說 課 / CLASS INTRODUCTION	
新明國小 Steyn 外師 / Foreign Teacher Steyn of Sing Ming Elementary School	今天的課程，要教孩子們製作餅乾。會讓他們透過黏土麵糰製作小餅。我今天會教導9個單字，5個簡單的，4個難的。我一直在努力將課程跟我的手做部分做連結，我選擇黏土的原因是因為比較好清理，也比較好再次利用，謝謝。
新明國小 校長 姜智惠 Principal Chiang of Sing Ming Elementary School	Steyn is a very hard-working teacher. We conducted a rehearsal lesson last week. We'll take a rest first. And start the class observation at 10:30. There are 20 minutes for Steyn to prepare for that. You can take a rest first.
教案翻譯 Lesson Plan translation	學習目標： ● 學生需要展示他們能夠識別製作餅乾所需的主要材料。 ● 學生需要展示他們能夠按照正確的順序混合材料。 學生的先備知識： ● 學生應該對課程中使用的教學語言有所了解。 ● 學生應該熟悉課程中使用的關鍵詞彙。 學生學習特徵(針對差異化教學目的)： ● 208班是學術優才班。 教學材料或內容： PowerPoint、智慧黑板、黏土或橡皮泥、彈性手套、餅乾模具。 復習或熱身： 1. 哪一種材料缺失了？(學習目標 1) ● PowerPoint 會顯示所有的材料。 ● 老師會示範遊戲規則，通過從 PowerPoint 中移除一張圖片來演示。 ● 學生將嘗試找出缺少的材料。 ● 每答對一題，學生將獲得一分。 呈現與練習： 2. 影片：如何製作餅乾？(技能 1) ● 連結： ▶ How to Make Chocolate Chip Cookies Telmo and Tula: Litt... ● 老師將向學生示範如何在烹飪時正確處理食物。 ● 例如：洗手、戴手套、戴廚師帽等。 ● 在影片的關鍵部分，外籍老師會暫停影片並模仿螢幕上正在發

	生的事情。 ● 如果時間允許，一些學生可以幫助外籍老師模仿螢幕上的動作。 檢查理解程度： 3. 食譜順序。(學習目標 2) ● 老師將向學生解釋遊戲規則。 ● 學生需要在 PowerPoint 上按正確的順序加入材料。 ● 學生需要展示他們能夠按正確的順序混合材料。 活動與學習單(需要差異化教學)： 4. 手工藝 1:製作橡皮泥餅乾。(技能 2) ● 外籍老師將展示一些自己做的橡皮泥餅乾範例。 ● 老師將根據 PowerPoint 介紹步驟。步驟 1:將橡皮泥分給學生。步驟 2:將橡皮泥捏成小球。步驟 3:將球壓扁在桌面上。步驟 4 :使用餅乾模具壓出他們將用於餅乾的形狀。步驟 5:將餅乾放入籃子中並帶回教室。 ● 外籍老師將使用線上秒表計時這堂課，幫助掌握時間。 ● 給學生幾分鐘清理收拾。
議 課 / CLASS DISCUSSION	
新明國小 Steyn 外師 / Foreign Teacher Steyn of Sing Ming Elementary School	我覺得課程部分算是蠻順利的，我先幫他們柔好球了，只是我沒想到黏土今天算蠻年的，不過今天小朋友們覺得蠻開心的，所以還不錯
中壢國小 外師 Sid Foreign Teacher Sid of Zhongli Elementary School	你好，我想說你做得很好，學生有很好的反應。學生看到你很開心，給我很好的印象。我沒有甚麼太多的建議，只有一些想法。我喜歡你的道具，例如你的廚師帽。有一個問題，我覺得你講得有點快，所以小朋友們有大概聽過這些材料介紹嗎？我有個小指教，或許你可以給活動的部分留更多時間。但你做得很棒。
新明國小 Steyn 外師 / Foreign Teacher Steyn of Sing Ming Elementary School	對，我之前有跟學生們大概介紹過這些材料，所以他們都聽得懂。
中原國小 外師 Godfrey Foreign Teacher Godfrey of	早安，恭喜您成功的教學，我很喜歡你的課程。課程很適合這個年級，活動很有趣，讓學生很有參與感。影片的介紹也很棒，影片部分比較可惜是聲音比較小，不過我了解這是技術上的問題。你重複的引導學生

Zhongyuan Elementary School	練習，這是很好的方式。你有偕同教師嗎？我想說的是協同教師沒有那麼參與其中。或許下次可以讓偕同教師更有參與感幫助學生們去做手做的部分。但總結來說，你的課程很棒。
新明國小 Steyn 外師 / Foreign Teacher Steyn of Sing Ming Elementary School	今天是代課老師幫我偕同，不然通常會是該班級的班導。
龍山國小 中師 李琦瑋 Teacher Li of Longshan Elementary School	Hello everyone, I think this is a good class, especially for the 2nd-grade kid. The interactive is great. Just a bit of suggestion with the speed of how you speak to the kids, that's the only suggestion.
復旦國小 中師 常雅俐 Teacher Chang of Fudan Elementary School	這是個很棒的課程，若是我，我會設計更多實際跟烘焙有關的活動。縮減一些熱身活動時間，或是留一些時間給複習活動。並且設計多一點時間讓學生們可以做手作。但，課程整體來說很棒。
新明國小 中師 黃承泰 Teacher Huang of Sing Ming Elementary School	我覺得花太多時間了，或許學生可以學更多一點，如果練習的部分有更好的安排。我覺得黏土的部分很棒，讓學生有實際的體驗，我覺得學生有很好的參與感。我建議可以讓學生分組活動，讓學生學習合作以及討論。謝謝！
推手教師 黃呈文 / Bilingual Promoter Teacher Huang	大家早安，這是我二次看你的課，你很用心準備，還戴上了帽子。還讓學生很有參與感甚至讓他們可以真的想像那個桌子就是烤箱。首先，我覺得課程跟活動之間的連結讓課程變得更有趣，學生更有參與感。 有一個小建議，暖身的部分，我覺得課程的核心是讓學生了解不同原料的差別，所以各個原料是這個課程的重點。我覺得或許在每個材料之間，或許可以放上更清楚的照片，讓學生更清楚直接的了解每個材料名稱的學習，以及彼此混合的關係。 第二，用影片互動是一個很棒的方式，但我覺得你有更多機會可以跟學生互動。對我來說，看影片不是一個很好讓學生練習閱讀的方式，或許你可以讓學生自己去尋找那些原料，例如把原料卡片分給他們讓他們自己去舉牌、在影片中回答問題。讓他們上台貼上材料的位置，讓他們互相討論、互動。 因為他們是低年級學生，學生跟教師都理解課程要點是很重要的，這堂課我覺得需要讓學生們學習到的是他們的創造力，讓他們更多創造出東西。用學習單會是一個不錯的方式，可以更加確認學生有理解課堂。我覺得你付出很多在課堂上，你做得很好。
王淳瑩教授 / Professor Wang	我有些問題跟建議，首先，因為在教案上，你沒有寫到學生之前學過什麼，所以我想知道學生之前上過什麼內容。
新明國小 Steyn 外師 / Foreign	我一開始說課時有講過，我有先跟各位解釋過，我有先跟學生們講解這堂課程使用的照片，我的兩種照片是影片中的跟現實中那個東西長

Teacher Steyn of Sing Ming Elementary School	的樣子。所以第一個活動我只是確認他們有沒有先把影片中的那些材料跟實際上做出連結。因為影片中的那些材料其實看不太出來那些是甚麼。為了讓學生們知道影片中他們看到的東西他們是知道那是甚麼的，所以我才會提前先跟他們講好那些材料分別是甚麼。
王淳瑩教授 / Professor Wang	我想影片聲音不是很清楚，不是大家都可以聽到，後排的小朋友會聽不到。有些學生不知道自己要做什麼，我覺得你在每個步驟錢可以確認學生的理解程度。還有一個問題，你總是讓學生舉手回答東西的編號，這不是很好的練習機會，下次你或許可以讓他們回答單字，可以讓他們更好練習口說。另外我不覺得做黏土是一個很好的活動，因為你給他們黏土時，他們其實不知道自己要做甚麼，所以或許像黃老師說的，給他們學習單，讓他們去理解步驟、寫出真的你所教的做餅乾的步驟。
青埔國小 李安邦 校長 / Principal Li from Happy Elementary School 青埔國小 李安邦 校長 / Principal Li from Happy Elementary School	Thanks Sing Ming for holding this event to let everyone learn. I'll discuss more on the school part. You should really do the lesson plan by the curriculum, as a G2 life class. It is important that all the structures follow the curriculum. So lesson planning is very important. Did the kids reach the goal? You can answer those questions by yourself. You can write the lesson plan in more detail by the curriculum. For G2 class. It is about doing things by themselves to learn the logic. For this class's lesson plan, we can see many kids' hand-making, We can see role playing. But for the playing doh part, we leave more time for everyone to think about it. And this class has lost a part for kids to group up and have group work. But Steyn uses lots of gestures to let kids know what he's doing. Thanks for your great efforts.
推手教師 黃呈文 / Bilingual Promoter Teacher Huang	I hereby represent the Government to promote this Bilingual Program. We've made a lot of achievements. All the schools have their own way of executing this program. FET brings us not only immersive teaching but also cultural learning. There's a lot of experts to engage the teaching to make them have more learning. Our kids have to go out of Taiwan and let the different country's students have our Taiwanese classes. Also, our kids can also have different cultures classes when they go aboard also. When you go out and have open classes in other schools, please listen to everyone's comments and make some difference for the teachers.
	Taoyuan Bilingual Education in Elementary Schools: Current Development and Implementation Taoyuan Bilingual, Future Learning Mode Key Highlights of Bilingual Education Taoyuan is actively promoting bilingual education in elementary schools, ensuring both quality and accessibility. Practical Examples of Bilingual Learning Bilingual Learning Environments- Immersive Campus International Pen Friends Overseas Exchange Programs Guest Visits from Abroad Cross-Border Video Conferences

	Open Minds, Global Skies. Taoyuan's bilingual education initiative aims to expand students' horizons and equip them with the skills needed for a globalized future.
中壢國小 中師 陳憲德 Teacher Chen of Zhongli Elementary School	很感謝你的課程，你很努力解釋了要怎麼做餅乾，你用了排列遊戲，讓學生們更好融入這堂課。有一個我覺得可以讓課程更好的地方，或許在你的課程中，加入一個結語，這樣可以讓學生們更好的理解這整堂課在做甚麼。我覺得這整堂課程都很好，我覺得學生們也很融入在這堂課程中。
中壢國小 中師 胡老師 Teacher Hu of Zhongli Elementary School	我覺得第一點是你的教學非常的順利，但是老師的語速很快。You can do your classes pace fast but speak slower. The classroom management is great. Learning by doing is very important for kids and this is a good part of your class. The problem is when kids speak less English in this class. I hope to hear the students say eggs and brown sugar, etc. I think you can let the kids do the talking more. And let the kids repeat after you and speak more. Those are my opinions.
中壢國小 主任 吳佳榮 Director Wu of Zhongli Elementary School	Thanks for this opportunity to be here. It's a really influential class, it's really great for the teacher to use the point to cheer up the kids. I think the process of making cookies is good. You teach them why to wear a hat or gloves. I suggest that it would be better if you use the actual event to let the kids have more hand-making for cookies. It's like the thing you introduce in the beginning is how to make cookies, but the craft is more like decorating the cookies, it's a bit different.
中壢國小 校長 楊文森 Principal Yang of Zhongli Elementary School	For the class today. I can see that the teacher really made a lot of effort in this class. It is not easy. But you can notice the connection between the class and the activities. Because you taught the kids how to wash their hands and put on gloves at the beginning of the class. Maybe make that into the handmaking part. You can focus on this more.
新明國小 校長 姜智惠 Principal Chiang of Sing Ming Elementary School	It's the 5th year for Steyn to be here. He really put a lot of effort in this. We've made many adjustments to this several times before the classes. We have seen him doing this class several times before today. And we changed a lot about this class. It is always a chance to make a better performance by doing. Thank you all for coming today and hope everyone can have a nice rest of the day.